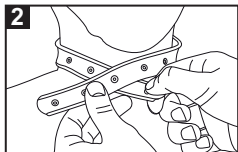
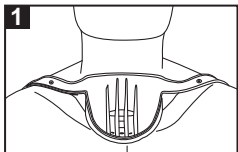


SECUTRACH® DUSCHESCHUTZ / SHOWER GUARD

GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

BILDER / PICTURES



PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTROGRAM LEGEND



Bestellnummer /
Catalogue number



Einpatientenprodukt /
Single patient use



Gebrauchsanweisung beachten /
Consult instructions for use



Hersteller /
Manufacturer



CE-Kennzeichnung /
CE marking

BESTELLHINWEIS / ORDER INFO

SECUTRACH®
DUSCHESCHUTZ/SHOWER GUARD



47000



(01)04051948062700

FAHL



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
email vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für den **SECUTRACH® Duscheschutz**. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der **SECUTRACH®** dient zum Schutz des Tracheostomas beim Duschen und Haarewaschen. Der **SECUTRACH®** verhindert weitgehend, dass Wasser in das Tracheostoma eintritt. Da eine 100% Abdichtung nicht erreicht werden kann, ist bei der Anwendung besondere Vorsicht geboten.

III. WARNUNG

Der **SECUTRACH®** ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt. Das Erhitzen über 65 °C, das Auskochen oder eine Dampfsterilisation sind nicht zulässig und führen zu einer Beschädigung des **SECUTRACH®**. Den Wasserstrahl niemals direkt auf das Tracheostoma halten.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Der **SECUTRACH®** wird um den Hals gebunden und mit einem Knopfverschluss verschlossen. Er ist auf alle Halsweiten einstellbar.

V. KONTRAINDIKATION

Der **SECUTRACH®** dient ausschließlich dem Schutz des Tracheostomas beim Duschen und beim Haarewaschen. Er bietet keinen Schutz beim Baden, falls das Tracheostoma versehentlich unter Wasser getaucht wird.

ACHTUNG! Der SECUTRACH® darf keinesfalls bei einem Vollbad und beim Wassersport angewendet werden.

VI. KOMPLIKATIONEN

Das Eindringen von Wassertropfen in das Tracheostoma, auch in einer nur geringen Menge, verursacht durch die natürlichen Schutzreflexe der Lunge einen Hustenreiz. In diesem Fall muss der Anwender die Dusche sofort verlassen oder den Vorgang des Haarewaschens sofort abbrechen. Der **SECUTRACH®** muss anschließend neu positioniert werden.

VII. ANLEITUNG

Binden Sie den **SECUTRACH®** so um den Hals, das die Luftöffnungen unterhalb des Tracheostomas liegen ❶. Die Luftöffnungen befinden sich auf der unteren Seite der Gummikappe des **SECUTRACH®**. Hierdurch strömt die Atemluft ein. Schließen Sie den **SECUTRACH®** mit Hilfe des Knopfverschlusses so, dass dieser dicht an der Haut abschließt ❷.

VIII. REINIGUNG

Um die Funktion des **SECUTRACH®** durch anhaftende Sekretreste nicht zu beeinträchtigen und das Risiko für eine Infektion zu minimieren, ist der **SECUTRACH®** nach jeder Anwendung gründlich zu reinigen. Für die Reinigung kann eine milde, ph-neutrale Waschlotion verwendet werden. Spülen Sie anschließend den **SECUTRACH®** mehrmals gründlich mit klarem Wasser ab und trocknen Sie diesen mit einem sauberen, weichen und fusselfreien Tuch. Benutzen Sie keine scharfkantigen Reinigungsgeräte!

IX. NUTZUNGSDAUER

Verwenden Sie den **SECUTRACH®** nicht, wenn dieser Beschädigungen oder nicht mehr durch abspülen zu entfernende Rückstände/Verschmutzungen aufweist.

SECUTRACH® SHOWER GUARD

I. FOREWORD

These instructions are valid for the **SECUTRACH® shower guard**. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE

The **SECUTRACH®** serves to protect the tracheostoma while showering and washing hair. The **SECUTRACH®** largely prevents water entering the tracheostoma. As a 100% seal cannot be achieved, special caution is advised in use.

III. WARNING

The **SECUTRACH®** is a single-patient product and is thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient. Heating to over 65°C, disinfection with boiling water or steam sterilisation are not allowed and lead to damage of the **SECUTRACH®**. Never hold the water jet directly on the tracheostoma.

IV. PRODUCT DESCRIPTION

The **SECUTRACH®** is tied around the neck and closed with a button fastener. It is adjustable for all neck sizes.

V. CONTRAINDICATION

The **SECUTRACH®** serves exclusively to protect the tracheostoma while showering and washing hair. It offers no protection while bathing if the tracheostoma is inadvertently immersed under water.

CAUTION! The SECUTRACH® must never be used with a full bath and for water sports.

VI. COMPLICATIONS

Entry of water into the tracheostoma, even just a small amount, cause an urge to cough through the natural protective reflexes. In this event, the user has to leave the shower immediately or immediately interrupt the process of hair washing. The **SECUTRACH®** must then be repositioned.

VII. INSTRUCTIONS

Tie the **SECUTRACH®** around the neck so that the air openings are positioned below the tracheostoma ❶. The air openings are located in the lower area of the **SECUTRACH®** rubber cap. The air flows in through it. Close the **SECUTRACH®** with the aid of the button fastener so it seals tightly to the skin ❷.

VIII. CLEANING

The **SECUTRACH®** must be cleaned thoroughly after each use to prevent functional impairment to the **SECUTRACH®** and to minimise the risk of infection. A mild, pH-neutral washing lotion can be used for cleaning. After cleaning, rinse the **SECUTRACH®** thoroughly several times with clear water and then dry it with a clean, soft, lint-free cloth. Do not use any sharp-edged cleaning utensils!

IX. SERVICE LIFE

Do not use the **SECUTRACH®** if it is damaged or if there are residues/soiling that can no longer be removed by rinsing.

LE PROTÈGE-DOUCHE SECUTRACH®

I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi concerne la protection pour la douche **SECUTRACH®**. Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit !**

II. UTILISATION CONFORME

Le **SECUTRACH®** permet aux laryngectomisés et trachéotomisés de pouvoir prendre des douches et se laver les cheveux. **SECUTRACH®** empêche largement la pénétration de l'eau dans le trachéostome. Une herméticité à 100% ne pouvant être garantie, il faut utiliser le protège-douche avec prudence et ne jamais diriger l'eau directement sur le trachéostome.

III. AVERTISSEMENTS

La protection pour la douche **SECUTRACH®** est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. Chauffer à plus de 65 °C, faire bouillir ou stériliser à la vapeur sont des pratiques non autorisées qui peuvent endommager la protection pour la douche. Ne jamais diriger le jet d'eau directement sur le trachéostome.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Le bonnet en caoutchouc est placé par-dessus le trachéostome. Les perforations permettant la respiration sont situées sur la partie inférieure du bonnet. Assurez-vous de toujours positionner le protège-douche **SECUTRACH®** de manière à ce que les perforations s'orientent vers le bas afin que l'eau ne puisse y pénétrer.

V. CONTRE INDICATIONS

La protection pour la douche **SECUTRACH®** sert exclusivement à la protection de la stomie quand le patient prend une douche ou se lave les cheveux. Elle n'offre aucune protection lors d'un bain si la stomie est involontairement immergée.

ATTENTION !

La protection pour la douche SECUTRACH® ne doit en aucun cas être utilisée lors d'une baignade ou la pratique d'un sport aquatique.

VI. COMPLICATIONS

L'infiltration de gouttes d'eau dans la stomie, même en quantité infime, provoque une toux causée par les réflexes de protection naturels des poumons. Le patient doit alors immédiatement arrêter la douche ou le lavage de cheveux. Il convient ensuite de repositionner la protection pour la douche **SECUTRACH®**.

VII. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Appliquez le dispositif **SECUTRACH®** autour du cou en veillant à ce que les ouvertures de respiration se trouvent sous le trachéostome ❶. Les ouvertures de respiration se trouvent sur la face inférieure de l'embout en caoutchouc du dispositif **SECUTRACH®** et l'air respiré passe alors à travers. Fermez le dispositif **SECUTRACH®** à l'aide de la fermeture à boutons en veillant à ce que ce dernier soit appliqué tout contre la peau ❷

VIII. NETTOYAGE

SECUTRACH® par des dépôts de sécrétions et de minimiser les risques d'infection, il convient de le nettoyer minutieusement après chaque utilisation. Effectuer le nettoyage avec une solution de lavage douce de pH neutre. Rincer ensuite la protection pour la douche **SECUTRACH®** plusieurs fois à l'eau claire et la sécher avec un chiffon propre, doux et non peluchant. Ne pas utiliser des outils de nettoyage pointus !

IX. DURÉE D'UTILISATION

N'utilisez pas le dispositif **SECUTRACH®** si ce dernier paraît endommagé ou présente des dépôts/souillures qui ne peuvent plus être éliminés par rinçage.